



El Camino Real

La antigua ruta de las misiones españolas de California

Menos mal que las *emociones* nuevas
no ocupan lugar en las valijas.

● Buenos Aires ● Auckland ● Sydney ● Asia

Para más información llame a Qantas al (011) 4514-4730 o consulte a su agente de viajes.

 **QANTAS**
THE SPIRIT OF AUSTRALIA

member of 

PHOTO: J. B. B. B.

LONDRES Gira mágica y misteriosa

Del pop al

En la capital británica conviven la sobriedad más delicada con la desprolijidad más atractiva. Entre los tradicionales sombreros negros y las coloridas cabezas punk, un recorrido por la mítica Carnaby Street, la meca de la moda y la música de los '60.

POR LEONARDO LARINI

Cae la tarde en Picadilly Circus. Sobre los amplios ventanales de un Tower Records se reflejan desdibujados los primeros neones del resto de las tiendas. La estatua de Eros se recorta en lo alto y sus alas se funden en el cielo naranja que anuncia la noche. Abajo, en los escalones del pequeño monumento, decenas de londinenses de todas las edades hacen una pausa antes de volver a sus hogares. Entre ellos también hay turistas que no paran de moverse al ritmo de los timbales de dos jamaiquinos que cantan una vieja canción de Bob Marley. Un hombre de traje y sombrero lee *The Times*. A su lado, un joven pálido de campera y pantalones de cuero juega con un cubo mágico, la cabeza rapada y surcada desde la nuca hasta la frente por una enorme cresta punk de color verde. Estos dos ingleses, separados por treinta años y unos pocos centímetros, resumen la esencia de un Londres donde conviven la sobriedad más delicada

con la desprolijidad (no siempre) más atractiva.

YESTERDAY "La verdadera revolución es la de la moda", afirmó Oscar Wilde en 1891, al poco tiempo de establecerse en Londres. La premonitory sentencia de Wilde es hoy una rotunda realidad en el mundo fashion del tercer milenio. Si bien Londres siempre se caracterizó por la elegancia suprema de sus habitantes, a mediados de los '60, con el estallido mundial de Los Beatles, el hippismo y la psicodelia, los tradicionales grises, azules oscuros y negros que dominaban las calles fueron prácticamente sepultados por la alegre furia y el contagioso brillo de todos los colores imaginados. El epicentro tuvo lugar en Carnaby Street, que se convirtió en la meca de la moda y el pop. Eran cuatro cuadras con boutiques y locales de ropa informal que, sin exagerar, cambiaron la historia del mundo para siempre. Allí nacieron la minifalda —creada por la diseñadora Mary Quant— y los pantalones oxford, invento de John Stephenson. La calle era visitada por turistas y curiosos que llegaban de todo el mundo. Carnaby Street —homenajeada en una hermosísima escena de la segunda versión del film *Austin Powers*, en la que Elvis Costello les canta una bella canción al desopilante agente secreto y a su enamorada— fue más famosa que Jesús, o sea, tan famosa como Los Cuatro de Liverpool, y hasta comienzos de los '70 formó parte de ese sueño universal que no pudo ser.

ANARQUÍA EN EL REINO UNIDO El segundo quiebre que sufrió la solemnidad inglesa ocurrió no mucho después, aunque con otras intenciones y una banda de sonido muy diferente. En 1971, Malcom Mac Laren y Vivienne Westwood, dos jóvenes y desorientados ingleses, instalan una muy particular boutique en el 430 de King's Road. El lugar, llamado "Let It Rock" en sus comienzos y luego simplemente "Sex", estaba ubicado al fondo de un enorme y viejo garaje. Allí, Malcom y Vivienne sólo ponían a la venta pocos y extravagantes pantalones que ella había diseñado con tubos de goma negra que él robó en una fábrica de las afueras. Al poco tiempo, la novedosa indumentaria se convirtió en la preferida de los *teddy-boys* y *rockers* londinenses y Sex comenzó a crear ropa cada vez más extraña y provocativa, basando sus diseños en ideas extraídas de viejas revistas de pin-ups y antiguos comics sexuales. "Para crear primero tengo que destruir", declaraba Malcom Mac Laren mientras Vivienne agregaba alfileres de ganchos y hojas de afeitar

SEMANA SANTA PROMOCIONAL

MAR DEL PLATA con TANDIL

\$ 110 \$ 125 \$ 134 Hoteles 1/2/3 *

Salida 19/4 - retorno 23/4 - pasajes - 4 días - 3 noches - media pensión
PROMOCION: Viernes Santo excursión de día completo a Tandil *

SAN CLEMENTE \$ 134

Salida 19/4 - retorno 23/4 - hotel 3 ★ - céntrico - media pensión - parque solarium - piscina - squash - paddle - pool - ping pong - restaurante - confiterías - TV cable - baño privado - ventilador de techo - calefacción
PROMOCION: los niños (hasta 2) o uno de los miembros de la pareja tienen ingreso gratuito a Bahía Aventura *

VILLA GESELL \$ 155

Salida 19/4 - retorno 23/4 - pasajes - 4 días - 3 noches - 103 y playa
PROMOCION: desayuno americano/cena a la carta con repetición *
* estas promociones se adjudican sólo a las primeras 45 reservas

TURISMO TRANSPORTE el alba EVT 8452

Pichincha 774 - Buenos Aires - 4942-2001 - radiollamado 4595-0959
email: emcamp@hotmail.com



Uno de los double deckers de 1959. Iban a durar 17 años, todavía siguen circulando.



**Expreso
MARPLATENSE s.r.l.**

Mar del Plata
La Plata
Buenos Aires
Balcarse
Miramar
La Costa

**CORREO PRIVADO
ENCOMIENDAS - MUDANZAS - EQUIPAJES
DOMICILIO A DOMICILIO - SERVICIO DIARIO**

Mar del Plata
Rivadavia 3402 esq. Jujuy
Tel. 473-2390/473-3154

Buenos Aires
El Salvador 4177
Tel. 4864-0377/2933

Miramar
Calle 28 Nº 1077
Tel. 420989

La Plata
Diag. 74 Nº 1268
Tel. 421-2510/423-5451



Víña del Mar y Bvar. Artigas - Parada 12 - San Rafael
Tel.: (598-42) 48 40 59 Fax: (598-42) 48 79 53
http://www.lacapilla.com.uy e-mail: capilla@punta.com.uy
Punta del Este - Uruguay

**AREA
DE NEGOCIOS**

**Invita a todos
los Operadores Turísticos
a participar del Workshop
que se realizará
en la provincia de Tucumán
el 26 de abril del 2000**



**Reservas e informes:
4314-4024 ó 4314-6055**

PUNK

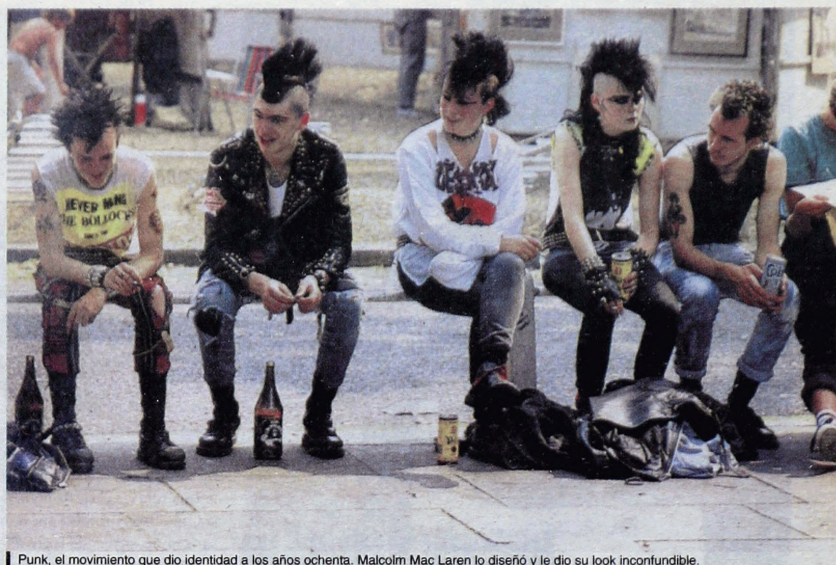
a sus modelos. En 1976, con la música salvaje de los Sex Pistols —organizados por Mac Laren— y las crestas de todos colores copando el centro de la ciudad, el mundo conoció al punk. La banda de Johnny Rotten y Syd Vicious atacaba desde sus canciones a la reina y todo lo que ella representaba. Llegaron a estar prohibidos y hasta realizaron, en ese período, un show desde un barco que surcaba el Támesis. El punk fue la otra cara de Carnaby Street y el hippismo, y su importancia en el amplio y dudoso mundo de la moda aún continúa influyendo a muchos diseñadores. Vivienne Westwood sigue comercializando productos en sus propios locales llamados World's End. Malcolm Mac Laren, además de haber realizado y producido discos propios y ajenos, hoy se encuentra abocado a darle los toques finales a su candidatura a... ¡alcalde de Londres!

BOLETO PARA PASEAR Como a toda gran ciudad, a Londres hay que caminarla. Pero igual son irresistibles los enormes ómnibus de dos pisos. En circulación desde 1959, los actuales *RouteMaster* son parte indispensable del paisaje londinense. Pasear en su piso superior es una buena manera de contemplar esta maravillosa ciudad. El tiempo no pudo con los *RouteMaster*, que a pesar de haber reducido la cantidad de unidades —actualmente sobreviven 900 de los 2800 iniciales— siguen siendo el transporte preferido de los londinenses. En 1994, cuando el servicio fue privatizado y los nuevos dueños intentaron renovarlos, la presión pública para que conservaran la forma y el inconfundible rojo fue tan fuerte que el ministro de Transporte se vio en la obligación de ceder y evitar cualquier tipo de cambio. En Inglaterra no se juega con los patrimonios, aunque se trate de sus colectivos, o de sus cabinas telefónicas. Lo sufrió en carne propia la British Telecom cuando debió suspender la sustitución de las viejas y queridas cabinas rojas de teléfono.

Otra manera de conocer Londres a fondo es combinar las caminatas y el *RouteMaster* con algunos viajes en taxi. Nadie conoce mejor esta ciudad como sus taxistas, los *cabbies*. Cada candidato a taxista debe realizar un riguroso curso de cuatro años para obtener su licencia y durante ese período debe aprender detalladamente todos los secretos del trazado de la metrópoli. El *cabbie* es un hombre tan conversador como muchos de los taxistas porteños y puede brindarle al turista información sobre lugares que no figuran en ninguna guía turística. Los automóviles, conocidos como FX4, son un magnífico y elegante modelo también de 1959.

SUBMARINO AMARILLO Los paseos turísticos por el río Támesis se realizan en distintas embarcaciones que hacen trayectos como el que sale desde el muelle de Westminster y llega a Hampton Court. En tres horas se puede apreciar de un solo pantallazo toda la historia de Londres, incluidos el Gran Domo del Milenio y la modernísima e imponente rueda gigante, ubicada enfrente del Big Ben, construidos para darle la bienvenida al 2000.

JAZZ, CERVEZA Y PUBS A la altura de Strand on the Green, a orillas del río, existen dos estupendos pubs con más de 350 años de historia: el Bull's Head y el City Barge. Los pubs merecerían un capítulo aparte. Lugar de reunión después de la jornada laboral y durante los fines de semana, los Public House son también parada obligada para el visitante. Lo interesante es conocer a los más antiguos,



Punk, el movimiento que dio identidad a los años ochenta. Malcolm Mac Laren lo diseñó y le dio su look inconfundible.

espectaculares y sobrios edificios con espejos grabados y muebles tapizados de terciopelo oscuro. Uno de ellos es el fantástico Duke of Cumberland, en Fulham, que entre otras cosas exhibe una deliciosa colección de recipientes griegos. Otros, como el Ferrer and Firkin, en Chelsea, ofrecen cerveza elaborada por su propio personal. Todos, sin excepción, están abiertos de 11 a 23.

Después de los pubs, lo ideal es concurrir a alguno de los cientos de bares donde ningún género musical

queda excluido. El 100 Club, sobre Oxford Street, es el preferido de los Rolling Stones, que más de una vez han ofrecido shows sorpresa en su escenario. Tanto allí como en el Ronnie Scott's se puede escuchar jazz y blues. También se puede asistir a recitales en el Apollo Hammersmith, nombre actual del mítico Hammersmith Odeon, y en el tradicional Royal Albert Hall. Otro rumbo que puede tomarse es hacia la zona de los teatros, que brindan excelentes obras en la Shaftesbury Avenue.

ABBAY ROAD El espacio se termina, Londres no. Es imposible abarcar toda su riqueza cultural e histórica. Quizá la mejor manera de despedirse, por ahora, es ir al barrio residencial de St. James. Llegar a Abbey Road y gozar unos minutos de la mágica y misteriosa atmósfera del lugar. Luego cruzar lentamente la calle caminando sobre las rayas peatonales blancas. Y creer, aunque sea durante un segundo multicolor, que si aceleramos el paso alcanzaremos a John, Paul, George y Ringo. ●

DEL 17 AL 23 DE ABRIL

Descubrí Salta en Alto Palermo



Lo esperamos con espectáculos folclóricos, y toda la información sobre Nuestra Provincia.



Web: www.altopalermo.com.ar



SECRETARÍA DE
TURISMO DE SALTA
Web: www.turismosalta.com.ar





Fachada de la misión de Sonoma, al norte de la bahía de San Francisco.



MAR DEL PLATA **HOTEL SASSO** FRENTE AL MAR

Promoción efect. - Tarjetas consultar plan pagos

Incluye: Pileta - Sauna - Gimnasio

Carpa en balneario - Maestra jardinera

Opcionales: Cochera - Masajes - Peluquería - Videos

**Avda. Martínez de Hoz 3545
(Frente Balneario Pta. Mogotes)**

www.sasso.com.ar e-mail: hotel@sasso.com.ar
Tel: 0223-4840031

Semana Santa en
EL CONQUISTADOR
HOTEL



Desde el interior del país llame al: 0-800-333-1855

Incluye: •Copa de bienvenida
•Cochera sin cargo
•Late check out 18hs sin cargo

•Acceso a internet
•Libre uso del gimnasio y sauna
•Obsequio alusivo en la habitación

CONSULTE CON SU AGENTE DE VIAJES

Supacha 948 (1008) Buenos Aires Argentina e-mail: mailreservas@elconquistador.com.ar
www.elconquistador.com.ar Tel. (54-11) 4328-3012/3112 Fax (54-11) 4328-3252

POR GRACIELA CUTULI

Sol, Hollywood, lunáticos. California es más conocida por sus parques de atracciones, sus estudios de cine, sus grandes ciudades y su estilo de vida, que por su herencia histórica. Y sin embargo, en este estado que simboliza el *american way of life* hay que volver a las épocas hispanas para explicar su historia. Al margen de las grandes torres que serán material de estudio para generaciones futuras, en California los monumentos y edificios históricos de hoy se remontan a los períodos de dominación española y mexicana: las barracas militares de Sonoma o Santa Bárbara, los viejos cascos de San Diego o Carmel y, por supuesto, el Camino Real y su bordado de misiones.

Esta ruta era el eje de población de la California española y mexicana, de sur a norte, siguiendo la costa. Muchas ciudades nacieron en torno de las misiones religiosas que fundaron los españoles para convertir a los indígenas, lo que explica por qué tantos lugares hoy típicamente norteamericanos como Los Angeles, San Diego o San Francisco tienen nombres en castellano.

UN DÍA A CABALLO La autopista 101, que une San Francisco y su conurbano con San Diego y la frontera mexicana, cubre en varios de sus tramos el antiguo Camino Real. Para visitar las 21 misiones que hoy se conservan en la costa de California, hay que empezar el recorrido al norte de la bahía de San Francisco, en pleno centro de la región vitivinícola del estado, en Sonoma. La ciudad, hoy un próspero pueblo que vive tanto del vino como del turismo de fin de semana en las afueras de San Francisco, nació alrededor de la misión de San Francisco Solano de Sonoma, así bautizada en honor de un santo de Perú, en 1823, cuando la región ya no pertenecía a España sino al flamante estado de México. Como para sacarse una primera foto, la campana con su pilar curvado, que se encuentra delante de la misión, es la primera que se ve a lo largo de todo el recorrido. Cada una de las misiones tiene una campana similar en la entrada, ya que son el símbolo del Camino Real. Antes de cruzar por el puente del Golden Gate hasta el centro de San Francisco, se encuentra otra misión, la de San Rafael Arcángel, fundada en 1817. El emplazamiento de estas misiones, que hoy aparece como arbitrario entre los fileteados de las autopistas sobre los mapas, era elegido con cuidado en función del terreno y también de su distancia con respecto a las demás. Se podía ir en realidad de una misión a otra sin tener que pasar más de un día a caballo a lo largo de 1021 kilómetros de Camino Real.

DE SAN FRANCISCO A

MONTERREY Yendo hacia el sur, la siguiente misión es la de San Francisco. El nombre de la ciudad deriva justamente del centro religioso dedicado a San Francisco de Asís, aunque la denominación propia de la misión sea Dolores, por su cercanía con una cierta laguna de los Dolores, que en lugar de invocar a alguna virgen de ese nombre recordaba más bien las picaduras de los mosquitos que en ella pululaban. Mencionada la posible confusión, vale la pena recordar también que la misión de San Fran-



Misión de San Diego. El campanario visto desde el cementerio.

CALIFORNIA El Camino Real

Por la senda de las misiones

España y después México fueron dueños de California y su historia. El Camino Real, que todavía se puede seguir hasta San Diego, es la vieja ruta que une las misiones religiosas a lo largo del estado. El mismo que más que nada, en el otro extremo de la historia, aloja al Silicon Valley

cisco es el edificio más antiguo de la ciudad. Fue construida en 1791 y conserva aún sus muros de más de un metro de espesor.

En la gran aglomeración de San José se encuentran otras dos misiones, San José y Santa Clara (fundadas respectivamente en 1777 y 1797). Aunque la ciudad de San José fue fundada por los españoles en 1777, hoy queda muy poco de su pasado, ya sea español o mexicano: la región es mucho más conocida en la era de la informática por ser el epicentro del célebre Silicon Valley, donde existe la

mayor concentración de empresas de Internet y alta tecnología en el mundo.

Menos industrial y más turístico es el sitio donde se encuentra la misión de Santa Cruz, fundada en 1791, en lo que se desarrollaría más tarde como un importante centro balneario y de surf. Como en muchos otros casos, el edificio actual es una reconstrucción de los años 30. Igual que la misión vecina de San Juan Bautista (fundada en 1797), Santa Cruz se encuentra en una zona de terremotos: sin remontarse mucho en el tiempo,



Fachada de la misión de Sonoma, al norte de la bahía de San Francisco.



Promoción efect. - Tarjetas consultar plan pagos
Incluye: Pileta - Sauna - Gimnasio
Carpa en balneario - Maestra jardinera
Opcionales: Cochera - Masajes - Peluquería - Videos
**Avda. Martínez de Hoz 3545
(Frente Balneario Pta. Mogotes)**

www.sasso.com.ar e-mail: hotel@sasso.com.ar
Tel: 0223-4840031

Semana Santa en EL CONQUISTADOR HOTEL

3 noches en Hab. Doble (2 adultos + 2 menores) 3 Noches con Desayuno Buffet. **\$160.** por persona Imp. Incluido.

3 pagos T.C. **9X6** 3 pagos T.C.

Desde el interior del país llame al: 0-800-333-1855

Incluye: Copa de bienvenida
• Cochera sin cargo
• Late check out 19hs sin cargo

Acceso a Internet
• Libre uso del gimnasio y sauna
• Obsequio alusivo en la habitación

CONSULTE CON SU AGENTE DE VIAJES

Suspaña 948 (1008) Buenos Aires Argentina e-mail: mailreservas@elconquistador.com.ar
www.elconquistador.com.ar Tel: (54-11) 4328-3012/3112 Fax: (54-11) 4328-3252

POR GRACIELA CUTULI

Sol, Hollywood, lunáticos. California es más conocida por sus parques de atracciones, sus estudios de cine, sus grandes ciudades y su estilo de vida, que por su herencia histórica. Y sin embargo, en este estado que simboliza el *american way of life* hay que volver a las épocas hispanas para explicar su historia. Al margen de las grandes torres que serán material de estudio para generaciones futuras, en California los monumentos y edificios históricos de hoy se remontan a los períodos de dominación española y mexicana: las barracas militares de Sonoma o Santa Bárbara, los viejos cuarteles de San Diego o Carmel y, por supuesto, el Camino Real y su hondonado de misiones. Esta ruta era el eje de población de la California española y mexicana, de sur a norte, siguiendo la costa. Muchas ciudades nacieron en torno de las misiones religiosas que fundaron los españoles para convertir a los indígenas, lo que explica por qué tantos lugares hoy típicamente norteamericanos como Los Angeles, San Diego o San Francisco tienen nombres en castellano.

UN DÍA A CABALLO La autopista 101, que une San Francisco y su conurbano con San Diego y la frontera mexicana, cubre en varios de sus tramos el antiguo Camino Real. Para visitar las 21 misiones que hoy se conservan en la costa de California, hay que empezar el recorrido al norte de la bahía de San Francisco, en pleno centro de la región vitivinícola del estado, en Sonoma. La ciudad, hoy un próspero pueblo que vive tanto del vino como del turismo de fin de semana en las afueras de San Francisco, nació alrededor de la misión de San Francisco Solano de Sonoma, así bautizada en honor de un santo de Perú, en 1823, cuando la región ya no pertenecía a España sino al flamante estado de México. Como para sacarse una primera foto, la campana con su pilar curvado, que se encuentra delante de la misión, es la primera que se ve a lo largo de todo el recorrido. Cada una de las misiones tiene una campana similar en la entrada, ya que son el símbolo del Camino Real. Antes de cruzar por el puente del Golden Gate hasta el centro de San Francisco, se encuentra otra misión, la de San Rafael Arcángel, fundada en 1817. El emplazamiento de estas misiones, que hoy aparece como arbitrario entre los fileteados de las autopistas sobre los mapas, era elegido con cuidado en función del terreno y también de su distancia con respecto a las demás. Se podía ir en realidad de una misión a otra sin tener que pasar más de un día a caballo a lo largo de 1021 kilómetros de Camino Real.

DE SAN FRANCISCO A MONTERREY Yendo hacia el sur, la siguiente misión es la de San Francisco. El nombre de la ciudad deriva justamente del centro religioso dedicado a San Francisco de Asís, aunque la denominación propia de la misión sea Dolores, por su cercanía con una cierta laguna de los Dolores, que en lugar de invocar a alguna virgen de ese nombre recordaba más bien las picaduras de los mosquitos que en ella pululaban. Mencionada la posible confusión, vale la pena recordar también que la misión de San Francisco



Misión de San Diego. El campanario visto desde el cementerio.

CALIFORNIA El Camino Real

Por la senda de las misiones

España y después México fueron dueños de California y dejaron su marca histórica. El Camino Real, que todavía se puede seguir desde San Francisco hasta San Diego, es la vieja ruta que una las misiones fundadas por las órdenes religiosas a lo largo del estado. El mismo que más que nunca cubren los viñedos y, en el otro extremo de la historia, aloja al Silicon Valley.

cisco es el edificio más antiguo de la ciudad. Fue construida en 1791 y conserva aún sus muros de más de un metro de espesor. En la gran aglomeración de San José se encuentran otras dos misiones, San José y Santa Clara (fundadas respectivamente en 1777 y 1797). Aunque la ciudad de San José fue fundada por los españoles en 1777, hoy queda muy poco de su pasado, ya sea español o mexicano: la región es mucho más conocida en la era de la informática por ser el epicentro del célebre Silicon Valley, donde existe la

mayor concentración de empresas de Internet y alta tecnología en el mundo. Menos industrial y más turístico es el sitio donde se encuentra la misión de Santa Cruz, fundada en 1791, en lo que se desarrollaría más tarde como un importante centro balneario y de surf. Como en muchos otros casos, el edificio actual es una reconstrucción de los años 30. Igual que la misión vecina de San Juan Bautista (fundada en 1797), Santa Cruz se encuentra en una zona de terremotos: sin remontarse mucho en el tiempo,

en 1989 un sismo destruyó gran parte del centro de esta localidad. San Juan Bautista, que dio su nombre a la ciudad nacida en torno de los edificios religiosos, es la más grande de todas las misiones de California, y también la más famosa en estas tierras cinematográficas, ya que sirvió de decorado para la película *Vérgine*, de Alfred Hitchcock. Del otro lado de la bahía de Monterrey, al sur mismo de la ciudad, se encuentra Carmel por el Sea, un pequeño costero que esconde sus casas entre la vegetación a lo largo de

calles empinadas que bajan desde las colinas hasta la costa acantilada. La misión de Carmel, dedicada a San Carlos Borromeo de Carmelo, fue fundada en 1770 y convertida en el centro administrativo de todas las misiones del Camino Real. Su importante conjunto arquitectónico, restaurado en los años 20, está abierto al público tanto como lugar de culto como museo, en el cual se traza la vida cotidiana en las misiones a fines de siglo XVIII. Alejándose de la costa y adentrándose en las sierras, se encuentran otras dos misiones. La primera (y más pequeña de todas) está consagrada a Nuestra Señora de la Soledad y fue fundada en 1791. Algunos años antes se habían sentado las bases en San Antonio de la misión consagrada a San Antonio de Padua, gracias a la obra de fray Junípero Serra, fundador de la misión de Carmel, cuya vida se recrea en este museo.

SAN LUIS OBISPO Sin embargo, como en los tiempos de su fundación hay que seguir más al sur, donde el Camino Real se superpone con la autopista 101, que baja desde San Francisco hasta México. En San Miguel, la misión de San Miguel Arcángel (fundada en 1797 por fray Fermín Lasuen, otro de los principales monjes que impulsaron el desarrollo de estos asentamientos religiosos californianos) se encuentra a metros de la rampa de bajada de la autopista, pero a esta ventaja de orden práctico se suma la de haber sido una de las menos restauradas de todas, tal vez debido a que incluso en la actualidad sigue albergando a una comunidad de monjes. A un día a caballo más al sur, en los valles de Santa Lucía, San Luis obispo es uno de esos típicos lugares campestres donde la única atracción sería la plaza pública si no fuera por su misión, que invoca a San Luis obispo de Tolosa y fue fundada en 1772 por fray Junípero Serra. Sirve hoy como lugar de culto pero también como museo, donde se muestran colecciones que recrean la vida de los indígenas y de los primeros misioneros. Siempre más al sur, el pueblo de La Purísima esconde el nombre de su misión, La Purísima Concepción, fundada en 1787. Los edificios de hoy han sido reconstruidos durante el siglo XX, pero con tanto detalle que paradójicamente esta misión parece más auténtica que muchas otras. Además, la presencia de actores en trajes de época da una idea muy concreta de su funcionamiento, con los talleres, huertas y una red de canales de irrigación. Antes de llegar a Santa Bárbara, la autopista 101 pasa por el Valle de Santa Inés, un renombrado centro de vitivinicultura. La misión de Santa Inés, fundada en 1804, fue destruida por un terremoto años más tarde, y como las demás su aspecto actual es el fruto de muchas restauraciones y transformaciones a lo largo de los años.

EL ÚLTIMO TRAMO Sin duda, Santa Bárbara es más conocida por las series televisivas que por su misión, que sin embargo se ganó el título de Reina de las Misiones y es la más visitada de todas. Si bien fue fundada en 1786, los edificios actuales son de 1833, cuando todo volvió a levantarse después de... otro terremoto.



Fachada de la misión San Antonio de Padua.

moto. Lo diverso de sus influencias, que mezcla elementos romanos, españoles y orientales, generó el estilo justamente llamado *misión*, que prosperó durante todo este siglo en la arquitectura californiana. Aunque se siga usando todavía con fines religiosos, buena parte de la misión está convertida en un museo.

Treinta kilómetros más al sur el pueblo de Ventura recuerda el nombre de su misión, San Buenaventura (fundada en 1782), de la cual hoy sólo queda una iglesia con su jardín. Avanzando siempre en dirección a México, ya entre las autopistas y en medio de la jungla urbana que forma la periferia de Los Angeles (Pueblo de la Reina de Los Angeles, tal como fue fundado por los españoles en 1781), la misión de San Fernando Rey de España se levanta en el valle de San Fernando, que se ve magníficamente desde el promontorio de la sede californiana de los Estudios Universal. Como siempre, la construcción original fue arrasada por un terremoto (esta vez, el de 1971) y reconstruida siguiendo los planos originales. Más auténtica es la misión de San



Estatua de fray Junípero Serra.

Juan Capistrano, en el sur de Los Angeles, que recuerda también los pasos de fray Junípero Serra. Aquí también los terremotos hicieron su obra y arrasaron la iglesia de la misión, cuyas ruinas flanquean el claustro. El día de San Juan, en marzo, una multitud de curiosos se reúne para admirar los muros del edificio: es que ese día, cada año, vuelven miles de golondrinas que acaban de pasar la temporada fría en el Hemisferio Sur. Después de San Juan Capistrano, la siguiente es la misión de San Luis Rey de Francia (fundada en 1798). El prestigio de ambas y su importancia en el turismo local eclipsan a la vecina San Gabriel Arcángel, fundada en 1771. San Luis fue fundada por fray Fermín de Lasuen y llegó a ver la convivencia y el trabajo de más de 3000 indios. La misión de Antonio de Pala, en pleno territorio indígena, era como un desprendimiento de ésta: hoy se encuentra dentro de una reserva y cuenta con una capilla que es la única que siguen usando los nativos americanos. Llegando al final del Camino Real, la última de las campanas que jalanan el itinerario se ve frente a la misión de San Diego de Alcalá. Es la más antigua de todas, ya que su fundación se remonta a 1769, por supuesto bajo el mando de fray Junípero Serra. La misión actual no tiene el mismo emplazamiento, sino que fue construida en 1774 a varios kilómetros de distancia de la original, debido a las tensiones entre los monjes y los indios.

Mendoza
Todo para ver. Todo para vivir.

Mendoza es la tierra del sol y del buen vino. Generosa en sus frutos y en la calidez de su gente. Deslumbrante en sus paisajes y aventuras a todo sol. Ciudad, montañas, vino y aventuras. Todo para vivir una experiencia inolvidable con esta promoción especial.

SUBSECRETARÍA DE TURISMO GOBIERNO DE MENDOZA

Cámara de Turismo de la Provincia de Mendoza

TRANSPORTADOR EXCLUSIVO

AMICHI Tel: 4326-9009 4325-2002 Lap. 1008	CUMBRES ANDINAS Tel: 4326-9009 4325-2002 Lap. 1008	ESTILO VIAJES Tel: 0221-4250669 Lap. 2775	EUROTUR Tel: 4312-4077 Lap. 281	HIFLY TRAVEL Tel: 4657-2624 4657-4556 Lap. 8141	INTERPLANET Tel: 4304-7152 DOMINGOS 4560-4277 Lap. 780
L.T.C. Tel: 4304-4458 9460 / 9461 Lap. 7252	LA RED Almuerzo y bebidas en la cena Tel: 4330-7277 Fax: 4330-9308 Lap. 1007	MULTIPLE TOURS & Co Tel: 0221-440333 956428018 (L. J. R. P.) Lap. 680	PRESTIGIO Tel: 4313-6764 Lap. 9858	SUMA - FEELING Tel: 4313-6764 Lap. 7702	TOP DEST Tel: 4322-1150-2811 Lap. 3448

HOTEL (★) \$ 212
CAT. 1* (★) \$ 244 • CAT. SUPERIOR (★★★) \$ 304
PROMOCIÓN VÁLIDA MARZO 6 AL 30 JUNIO (Excepto Semana Santa)
PLAZAS LIMITADAS • No incluye Taxes e Impuestos Aéreos
CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES



calles empinadas que bajan desde las colinas hasta la costa acantilada. La misión de Carmel, dedicada a San Carlos Borromeo de Carmelo, fue fundada en 1770 y convertida en el centro administrativo de todas las misiones del Camino Real. Su importante conjunto arquitectónico, restaurado en los años 20, está abierto al público tanto como lugar de culto como museo, en el cual se traza la vida cotidiana en las misiones a fines de siglo XVIII.

Alejándose de la costa y adentrándose en las sierras, se encuentran otras dos misiones. La primera (y más pequeña de todas) está consagrada a Nuestra Señora de la Soledad y fue fundada en 1791. Algunos años antes se habían sentado las bases en San Antonio de la misión consagrada a San Antonio de Padua, gracias a la obra de fray Junípero Serra, fundador de la misión de Carmel, cuya vida se recrea en este museo.

SAN LUIS OBISPO Sin embargo, para ver una misión conservada tal como en los tiempos de su fundación hay que seguir más al sur, donde el Camino Real se superpone con la autopista 101, que baja desde San Francisco hasta México. En San Miguel, la misión de San Miguel Arcángel (fundada en 1797 por fray Fermín Lasuen, otro de los principales monjes que impulsaron el desarrollo de estos asentamientos religiosos californianos) se encuentra a metros de la rampa de bajada de la autopista, pero a esta ventaja de orden práctico se suma la de haber sido una de las menos restauradas de todas, tal vez debido a que incluso en la actualidad sigue albergando a una comunidad de monjes. A un día a caballo más al sur, en los valles de Santa Lucía, San Luis obispo es uno de esos típicos lugares campestres donde la única atracción sería la plaza pública si no fuera por su misión, que invoca a San Luis obispo de Tolosa y fue fundada en 1772 por fray Junípero Serra. Sirve hoy como lugar de culto pero también como museo, donde se muestran colecciones que recrean la vida de los indígenas y de los primeros misioneros.

Siempre más al sur, el pueblo de La Purísima esconde el nombre de su misión, La Purísima Concepción, fundada en 1787. Los edificios de hoy han sido reconstruidos durante el siglo XX, pero con tanto detalle que paradójicamente esta misión parece más auténtica que muchas otras. Además, la presencia de actores en trajes de época da una idea muy concreta de su funcionamiento, con los talleres, huertas y una red de canales de irrigación.

Antes de llegar a Santa Bárbara, la autopista 101 pasa por el Valle de Santa Inés, un renombrado centro de vitivinicultura. La misión de Santa Inés, fundada en 1804, fue destruida por un terremoto años más tarde, y como las demás su aspecto actual es el fruto de muchas restauraciones y transformaciones a lo largo de los años.

EL ÚLTIMO TRAMO Sin duda, Santa Bárbara es más conocida por las series televisivas que por su misión, que sin embargo se ganó el título de Reina de las Misiones y es la más visitada de todas. Si bien fue fundada en 1786, los edificios actuales son de 1833, cuando todo volvió a levantarse después de... otro terremoto.



Fachada de la misión San Antonio de Padua.

moto. Lo diverso de sus influencias, que mezcla elementos romanos, españoles y orientales, generó el estilo justamente llamado *misión*, que prosperó durante todo este siglo en la arquitectura californiana. Aunque se siga usando todavía con fines religiosos, buena parte de la misión está convertida en un museo.

Treinta kilómetros más al sur el pueblo de Ventura recuerda el nombre de su misión, San Buenaventura (fundada en 1782), de la cual hoy sólo queda una iglesia con su jardín. Avanzando siempre en dirección a México, ya entre las autopistas y en medio de la jungla urbana que forma la periferia de Los Angeles (Pueblo de la Reina de Los Angeles, tal como fue fundado por los españoles en 1781), la misión de San Fernando Rey de España se levanta en el valle de San Fernando, que se ve magníficamente desde el promontorio de la sede californiana de los Estudios Universal. Como siempre, la construcción original fue arrasada por un terremoto (esta vez, el de 1971) y reconstruida siguiendo los planos originales.

Más auténtica es la misión de San



Estatua de fray Junípero Serra.

Juan Capistrano, en el sur de Los Angeles, que recuerda también los pasos de fray Junípero Serra. Aquí también los terremotos hicieron su obra y arrasaron la iglesia de la misión, cuyas ruinas flanquean el claustro. El día de San Juan, en marzo, una multitud de curiosos se reúne para admirar los muros del edificio: es que ese día, cada año, vuelven miles de golondrinas que acaban de pasar la temporada fría

en el Hemisferio Sur.

Después de San Juan Capistrano, la siguiente es la misión de San Luis Rey de Francia (fundada en 1798). El prestigio de ambas y su importancia en el turismo local eclipsan a la vecina San Gabriel Arcángel, fundada en 1771. San Luis fue fundada por fray Fermín de Lasuen y llegó a ver la convivencia y el trabajo de más de 3000 indios. La misión de Antonio de Pala, en pleno territorio indígena, era como un desprendimiento de ésta: hoy se encuentra dentro de una reserva y cuenta con una capilla que es la única que siguen usando los nativos americanos.

Llegando al final del Camino Real, la última de las campanas que jalonan el itinerario se ve frente a la misión de San Diego de Alcalá. Es la más antigua de todas, ya que su fundación se remonta a 1769, por supuesto bajo el mando de fray Junípero Serra. La misión actual no tiene el mismo emplazamiento, sino que fue construida en 1774 a varios kilómetros de distancia de la original, debido a las tensiones entre los monjes y los indios.

la ones

dejaron su marca
desde San Francisco
fundadas por las órdenes
una cubren los viñedos

en 1989 un sismo destruyó gran parte del centro de esta localidad. San Juan Bautista, que dio su nombre a la ciudad nacida en torno de los edificios religiosos, es la más grande de todas las misiones de California, y también la más famosa en estas tierras cinematográficas, ya que sirvió de decorado para la película *Vértigo*, de Alfred Hitchcock.

Del otro lado de la bahía de Monterey, al sur mismo de la ciudad, se encuentra Carmel by the Sea, un pueblito costero que esconde sus casas entre la vegetación a lo largo de

Mendoza

Todo para ver. Todo para vivir.

Mendoza es la tierra del sol y del buen vino. Generosa en sus frutos y en la calidez de su gente. Deslumbrante en sus paisajes y aventuras a todo sol. Ciudad, montañas, vino y aventuras. Todo para vivir una experiencia inolvidable con esta promoción especial.

SUBSECRETARÍA
DE TURISMO
GOBIERNO
DE MENDOZA

Cámara
de Turismo
de la Provincia
de Mendoza

TRANSPORTADOR EXCLUSIVO

- 3 noches de alojamiento, base habitación doble en hoteles de 2*, 3* y 4* a su elección.
- Excursión y degustación de vinos en bodegas y viñedos.
- Opción a más días y excursiones.
- Alquiler de autos, cabalgatas, trekking, restaurantes con gastronomía de 1er nivel.
- Pasaje aéreo con Aerolíneas Argentinas BUE/MENDOZA/BUE y traslados Aerop/Hotel/Aerop. IVA incluido.

HOTEL (★★) \$ 212

CAT. 1° (★★★) \$ 244 • CAT. SUPERIOR (★★★★) \$ 304

PROMOCION VALIDA MARZO 6 AL 30 JUNIO
(Excepto Semana Santa)

PLAZAS LIMITADAS • No incluye Tasas e Impuestos Aeroportuarios

CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES

AMICHI Tel: 4322-9009 4325-2002 Leg. 5858	CUMBRES ANDINAS Leg. 7208 Dep. 20491	ESTILO VIAJES Tel: 0221-4250669 Leg. 2775	EUROTUR Tel: 4312-6077 Leg. 261	HIFLY TRAVEL Tel: 4657 2608 Fax: 4657 4556 Leg. 8141	INTERPLANET Tel: 4393-4752 DOMINGOS 4560-4277 Leg. 7980
I.T.C. Tel: 4384-9458 9460 / 9461 Leg. 7322	LA RED Alianza de Expertos en Turismo S.A. Tel: 4393 7277 Fax: 4393 9368 Leg. 10537	MULTIPLE TOURS & Co Tel: 0341-4403235 9584598018 (Lin. Rot) Leg. 8285	PRESTIGIO Tel: 4813-6764 Leg. 9699	SUMA - FEELING Tel: 4313-5533 Leg. 7722	TOP DEST Tel: 4322-1150 3811 Leg. 7440

Noticiero

Un viaje solidario

Semana Santa puede ser también una opción de trabajo voluntario. La asociación Proteger organiza un viaje a Formosa para visitar escuelas de fronteras. La número 183 de Lucero Cúe, la aborigen La Primavera y la 13 de Naick Neck serán visitadas por los voluntarios, que harán obras de mejora y llevarán donaciones de materiales didácticos, papeles, calzado y ropas. Los que quieran hacer donaciones o participar pueden llamar al 4373-5499 y al 4931-6092.

Cuatro días en Gesell

Villa Gesell prepara un buen fin de semana largo para sus visitantes. Del jueves 20 al domingo 23 habrá encuentros corales gratuitos, jornadas de cine y video independientes organizadas por el tradicional grupo UNCIPAR y muestras de arte en Arte en el Bosque. El viernes se realizará un Via Crucis y un rally de 500 kilómetros por médanos y campos.

Promoción en El Calafate

La bella localidad de El Calafate, en Santa Cruz, lanzó la promoción Otoño 2000 para sus circuitos locales y de los glaciares. El año pasado, primero de la promoción, el porcentaje de ocupación de la capacidad turística local fue del 57 por ciento, diez veces más que los tradicionales fuera de temporada. La promoción incluye rebajas sustantivas en hotelería y comidas, excursiones y una cuponera de descuentos para las compras, remises y excursiones. Informes al 4322-4423 y 4328-2852.

El Claris premiado

Una joya de la arquitectura neoclásica catalana, el hotel Claris de Barcelona, fue designado como el mejor hotel urbano de Europa por los lectores de la revista *Johansens*. El Claris fue construido y amueblado en el siglo XIX y está decorado con arte hindú de los siglos II a X, además de una exhibición de arte egipcio que es considerada una de las mejores muestras privadas del continente.

Una gran mancha verde interrumpe en pinceladas certeras el árido paisaje patagónico de ocres y amarillos, que va secando el viento: son las caricias que deja el río Chubut en toda su extensión, desde que nace orgulloso en la cordillera, hasta su inevitable desagüe en el océano Atlántico. A 20 kilómetros de la desembocadura se encuentra la pequeña ciudad, el gran poblado de Gaiman, *pedra de afilar o punta de piedra* en el idioma de los tehuelches, donde se siente en cada uno y cada cual de sus rincones, el latido de los primeros mineros galeses que aquí se instalaron, para poder hacer realidad su sueño de poder vivir según sus ideas religiosas y políticas.

Casas sencillas, sinceras, de puertas abiertas cuando llega el verano y de corazón grande cuando llega el duro invierno; techos de chapa que con el viento y la lluvia transportan la música del frío patagónico al calor del hogar; ventanas de guillotina, elegantes carteles bilingües y centenarias puertas embadurnadas en verde inglés. Algunas son más humildes que las otras, en sus frentes de madera que procura la historia; calles de tierra y de diminutas piedras; rostros achicharrados de testa blanca que parecen lejanos y se acercan a la hora del saludo y el momento de señalar el camino y, en sus voces, se comprende un discreto encanto, envuelto en la nostalgia que mantiene vivas las tradiciones de los pioneros, un grupo de familias galesas de origen humilde que llegaron a estas tierras, allá por el año 1865.

Al pie de una colina aún se mantiene intacta y gallarda la primera casa, hecha de barro y piedras, que perteneció a David Roberts y data de 1874. Una vez en su interior, podremos apreciar los antiguos utensilios de uso diario (pavas, platos, tazas, cuchillos, tenedores y fuentones) y los muebles rústicos, campesines del que se servían los primeros galeses. La atmósfera austera de la casa de tres piezas, una cocina y un comedor es interrumpida por trabajadas y delicadas cortinas de hilo de algodón y coquetos manteles que siguen el mismo diseño. Cada habitación cuenta con una estufa y una chimenea, lo que nos lleva a imaginar el humor rígoroso del clima patagónico y el enrevesado acostumbramiento que tuvieron que afrontar los primeros galeses. Llamen poderosamente la atención las aberturas de cada habitación que son misteriosamente bajas (1,70

PATAGONIA A la hora del té

En Gaiman

Cercana a la costa patagónica, en la provincia de Chubut, a escasos kilómetros de la ciudad de Trelew, se encuentra la pequeña ciudad de Gaiman, cuna de la colonización galesa, que mantiene vivas las tradiciones de los pioneros.

m) cuando los galeses son, generalmente, altos.

Impolutos canales con agua verde, clara, cristalina atravesando los añosos parques y pequeños molinos; tímidas avenidas y polvorientas calles con apellidos de primer curso de inglés (Jones, Morgan, Roberts, Matthews); las silenciosas capillas protestantes, punto de reunión de los numerosos descendientes de los primeros galeses, el fantasmagórico túnel del Ferrocarril Central Chubut, la antigua estación de trenes, el teatro español y el museo indigenista: lugares todos que merecen sin lugar a dudas ser recorridos en su momento de atención y de contemplación. Pero, sin embargo, el mayor atractivo turístico de la zona se puede recorrer



hasta con el sexto sentido y servirse generosamente sobre una mesa: damas y caballeros, con ustedes, el famoso té galés: son un poco más de media docena las casas de té que se encuentran dispersas alrededor de Gaiman y que ofrecen una carta variopinta que trasciende la mera tertulia y alcanza las características de un banquete pantagruélico: en sus tradicionales mesas no faltarán las tortas de frambuesa, de dulce de leche y nueces, de crema o de manzana; no faltarán tampoco el exquisito lemon pie, el esponjoso bizcochuelo de crema y duraznos, la imperdible de chocolate, crujientes y crocantes los scones, el pan caliente con mantequilla casera y mermeladas de grosellas, guindas y moras; todo esto, por

supuesto, acompañado de humanes y reparadoras tazas con té servidos gentilmente por los dueños de casa.

A la vera de uno de los canales y rodeada de señoriales jardines se encuentra la casa de té donde Diana, la princesa de Gales que en paz descansa, cumplió con la nutritiva ceremonia. En una vitrina se conserva la vajilla que fue utilizada para la ocasión: una elegante tetera con cobertura de lana celeste, la taza y el plato de fina porcelana ornamentada con filigranas de oro y delicados tonos pasteles. Las servilletas son de hilo bordado y tanto la taza como el platito conservan las manchas del té que la princesa tomó en aquella breve visita a nuestro país.

LOS SECRETOS DE LA TORTA GALESA

Nos servirán también la típica torta negra galesa que se hace con un caldo que contiene azúcar negra, manteca, pasas de uva, frutas abridoradas, nueces y almendras, al que se incorporan secretas esencias y licores que forman parte del silencio de generaciones. Todo esto se hierve durante un largo tiempo (no se especifica cuánto). Se deja enfriar y se mezcla con harina y polvo de hornear hasta que se forma la pasta. Se cocina durante aproximadamente una hora y media, se desmolda y se rocía con cognac o rum.



El mejor Tres Estrellas de Buenos Aires



HOTEL LUEY



- 70 habitaciones
- Desayuno Continental con buffet libre
- Somnieres en todas las habitaciones
- T.V. cable
- Cofre de seguridad individual
- Cochera sin cargo
- Bar, restaurante, room service

- Cerraduras magnéticas
- Ventanas insonorizadas
- Atención médica sin cargo

Semana Santa
2 noches (sábado y domingo)
Hab. doble \$ 125
Mencionando este aviso
Incluye:
• Copa de bienvenida
• Una cena o almuerzo

Avda. Rivadavia 2902 • (C1203AAO) Buenos Aires • Argentina
(54-11) 4862-3873 • 4861-0403 • 4866-4427 • 0800-666-5443
<http://www.luey.com.ar> • E-mail: luey@arnet.com.ar

DISFRUTE SEMANA SANTA EN EL

CÓRDOBA PLAZA INTERNACIONAL HOTEL

EL PRIMER CINCO ESTRELLAS DEL CENTRO DE LA CIUDAD
LE OFRECE UN PLAN PROMOCIONAL ÚNICO PARA UD. VISITE
CÓRDOBA EN SEMANA SANTA DISFRUTANDO DE
LOS MEJORES SERVICIOS.

- Cuatro noches en habitación base doble
- Desayuno Buffet
- Late Check Out sin cargo
- Piscina, gimnasio, sauna y cancha de paddle

VALOR PERSONA POR DÍA DESDE: \$30,00



CORDOBA PLAZA
INTERNACIONAL HOTEL

San Jerónimo 137- Córdoba
Reserve hoy mismo al 54-351-4268900 Toll Free Fax 0 800 888 2677
e-mail: corplaza@arnet.com.ar

Verde junto al río

La capital de Entre Ríos ofrece una amplia gama de actividades de turismo, buena hotelería y contacto inmediato con la naturaleza.



Las aguas del Paraná para la pesca y la aventura.

A 474 kilómetros al norte de la capital, cruzando el túnel Hernandarias y rodeada de algunos de los campos más hermosos del país, se alza la ciudad de Paraná, a orillas del gran río. No es un destino que los porteños tengan tan presente como deberían, y es una pérdida. Es que la amable ciudad, dueña de una bonita costanera, es un buen polo para el turismo aventura. La agencia Costanera 241 ofrece un safari de dos horas navegando por las barrancas del Paraná, que incluye la aventura de recorrer un brazo acuático techado por el bosque en forma de galería. Para los que no quieren navegar, existe el tour aventura 4x4, en vehículos todo terreno, que desanda las barrancas del Parque Urquiza, tocando en sus misteriosos túneles. Para los amantes de la pesca, Costanera 241 ofrece viajes y equipos. La mayor curiosidad tal vez sea el recorrido por las colonias de alemanes del Volga, enclavadas en planas lomadas verdes del interior de la provincia.

Al que quiera permanecer en la

ciudad, Costanera 241 le ofrece circuitos. Para alojarse en familia, el Apart Hotel Maran Suites ofrece departamentos de 2 y 3 ambientes con todos los servicios de hotel y la intimidad y calidez de la vida privada. Maran también ofrece alquiler de autos por medio de Maran Rent a Car. Para informes, nada mejor que visitar su página en el www.maran.com.ar.

El circuito cultural de Paraná tiene mucho que ofrecer. Se inicia frente al museo municipal de la ciudad, en la costanera baja del Parque Urquiza, que ofrece artefactos, fotos y testimonios de la historia de la ciudad fundada en 1649. Luego se recorre el parque, hasta la escuela Centenario, fundada en 1910. Rumbo al museo de Entre Ríos de Ciencias Naturales y Antropológicas, se pasa por la esbelta parroquia de San Miguel. La siguiente parada es el Museo de Bellas Artes local, hogar de una excelente colección del artista entrerriero Cesáreo Bernaldo de Quirós. En la esquina de Buenos Aires y Laprida se alza el museo histórico de la pro-

vincia, que cuenta con la colección de Martiniano Leguizamón y un acervo de 12.000 piezas y publicaciones históricas. En la calle 25 de Junio 60 se alza uno de los teatros más lindos del país, el 3 de Febrero, donde se realizó la apertura de la Asamblea que reformó la Constitución nacional en 1994.

Paraná ofrece también un circuito religioso, que incluye las parroquias Corazón de María, Nuestra Señora del Carmen, San Miguel y Sagrado Corazón, la Iglesia del Cristo Redentor y la Catedral local. Entre las abundantes plazas locales se destacan la Sarmiento, la Carbo,



La catedral.

la Mansilla, la Alvear, la Primero de Mayo y la Sáenz Peña. Y por supuesto, están las interminables hectáreas del Parque Urquiza, uno de los mayores en una zona urbana del país.

Noticiero

Semana Santa

Flechabus, la compañía de Derudder Hnos., incorporó nuevas unidades Generación 2000 en sus servicios al litoral, el NOA, Neuquén, Bolivia y Brasil. Para Semana Santa y el feriado largo del primero de mayo, la empresa anuncia frecuencias especiales. Informes al 4315-2781/82.

Solas y solos en Uruguay

Para las solas y los solos, la agencia Donde prepara un feriado especial en Montevideo, Pirópolis y Punta del Este, viajando en el Eladia Isabel. Son cuatro días y tres noches, con traslados, habitaciones de lujo, desayunos, cenas y almuerzos, shows y tour completos, en grupos. Informes al 4321-9666.

Descuentos nacionales

La Secretaría de Turismo implementó un sistema de cupones con descuentos en servicios, hotelería, gastronomía y eventos culturales. Las ofertas rotan, serán publicadas en los diarios y pueden consultarse en la secretaría, 4311-2500.



Especialidades en pescado de río
comida internacional
-Un paisaje de sabores-

ROWING - COSTANERA BAJA
Tel. (0343) 423-5338 - Paraná



Restaurante

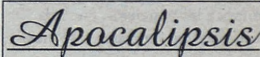
Especialidad en pescados de río,
mar y mariscos.

Club Náutico Paraná - acceso libre
(a 100 mts. del Túnel Subfluvial)
Reservas: Tel.: 0343-4242448



GRAN CONFORT

ruta 11 - km 9 y 1/2
Tel.: 0343-4975015/4975263
(3101) ORO VERDE
ENTRE RIOS



★ RESTAURANT
★ PARRILLA
★ ROTISERIA



Pescados de río,
pastas caseras

Tel.: 0343-4226708
Laurencia 200 Esq. Liniers
Paraná E.R.

Echeverhe y Miranda
e/p Mayorazgo Hotel Casino
Tel/fax.: 0343-4234385 (líneas Rotativas)
3100 Paraná - Entre Ríos - Argentina
e-mail: costane@satlink.com
www.satlink.com/usuarios/c/costane



COSTANERA 241
TURISMO y AVENTURA



Casa Central:
Aeropuerto Paraná - (3100) - Entre Ríos
Argentina
Teléfonos:
Administración: (54) 0343 - 4260850
/ 4362177 / 4362543
Ctro. de Venta Paraná:
(0343) 4200810 / 811 / 814 (líneas rot.)
Centro de Venta Buenos Aires:
(011) 4314-9600 / 4311-5237



Todo en carpinchos • También otros
cueros • Ropa en general
• Cuchillería • Regalos
• Todo artesanal

Atendemos fuera de hora
Santa Fe 514 - Paraná - Entre Ríos
Tel.: 0343-4310748



Urquiza 976 - Paraná
Tel/fax: (0343) 422-3900
0810-77-727262 (PARANA)
gerencia@hotelesparana.com.ar

EMPRESAS ECTU, AVIABUE y Chapelco

Encuentros empresariales

La sesión de este año del ECTU fue calificada como el "encuentro comercial de más alto nivel profesional" de la industria turística. Organizado por AVIABUE y Destino USA, el encuentro brindó a las agencias minoristas un ámbito centralizado para hacer contacto directo con prestadores de servicios, que presentaron sus novedades.

La edición 2000 fue inaugurada por el secretario de Turismo, Hernán Lombardi, y contó con presencias como las de Ellen Lenny Pesagno, agregada comercial norteamericana, Narciso Muñiz, secretario de turismo porteño, Marco Palacios, presidente de AAVYT, y Hugo Copertari, titular de la CAT, además de autoridades legislativas y diplomáticas. Uno de los platos fuertes del encuentro fue la presentación, el 7 de abril, del Proyecto de Gestión Año 2000. Es un plan de acción institucional que tiene como objetivo apoyar a los socios para que reduzcan sus costos y se puedan

proyectar empresarialmente. Parte del esfuerzo pasa por la capacitación, por lo que AVIABUE firmó convenios especializados con las universidades de Buenos Aires y El Salvador, para ofrecer un amplio cronograma de cursos de capacitación.

El 6 de abril, en otra reunión, Chapelco Ski & Summer resort organizó en el Grand Hotel Buenos Aires la jornada de Agentes de Viajes con el resort. El objetivo fue preparar la próxima temporada de ski, que se inaugura el 17 de junio y llega hasta el 12 de octubre.

El mayor proveedor de productos y servicios turísticos por internet, Viajo.com, tiene nuevo director. Es Marcelo Young, que se hizo cargo del área Argentina, Chile y Uruguay. El nuevo director general fue gerente de negocios internacionales de Molinos y, a los 33 años, se hace cargo de las operaciones de la empresa respaldada por Chase, GP Investments, Morgan Stanley, Flatiron Partners y Walden Media.



VIVA EL RÍO
— EN —
PARANÁ
MUNICIPALIDAD DE PARANA

Un nuevo estilo...
privacidad, confort y servicios.



Santa Fe y 25 de Junio
Tel. 0343-4224555/4226999
Fax: 0343-4317846
3100 - Paraná - E.R.



www.maran.com.ar

En Paraná lo espera MARAN, una empresa de servicios.



Consulte por las
promociones
de Semana
Santa

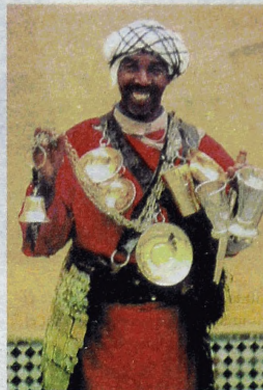


MARAN
Rent a Car
Tel/Fax: 0343-4231707 Bta y 25 de Mayo
E-mail: maranrentacar@maran.com.ar

APART HOTEL
MARAN
Tel/Fax: 0343-4235444 Bta y Malvinas
E-mail: maransuites@maran.com.ar

Mercados

El antropólogo francés escribe en una de sus obras más famosas lo que se siente y lo que se aprende allí donde los pueblos apilan mercaderías, las vocean, las cambian y las pesan. Una ventana directa a las costumbres más básicas.



He recorrido todos los mercados; en Calcuta, el nuevo y los viejos; el *Bombay bazar* de Karachi; los de Delhi y los de Agra —*Sadar y Kunari*—; Dacca, que es una sucesión de *sukh* donde viven familias agazapadas en los rincones de las tiendas y de los talleres; *Riazuddin bazar* y *Khatunganj* en Chittagong; todos los de las puertas de Lahore: *Anarkali bazar*, *Delhi Shab*, *Almi*, *Akbari*; y *Sadr*, *Dabgari*, *Sirki*, *Bajori*, *Ganj*, *Kaldin* en Peshawar. En las ferias campesinas del paso de Jāibar a la frontera afgana y en las de Rangamati, en las puertas de Birmania, visité los mercados de frutas y legumbres —amontonamiento de berenjenas y cebollas rosadas, granadas reventadas en medio de un olor recalcitrante a guayabas—, los de las floristas que enguinaldan las rocas y el jazmín con oropeles y cabellos de ángel, las estanterías de los vendedores de frutas secas —montones descoloridos y morenos sobre un fondo de papel plateado— he mirado, respirado las especias y los *curry*, pirámides de polvos rojos, anaranjados y amarillos, montañas de pimientos que irradiaban un olor picantísimo a damasco seco y a lavanda que casi hacía desfallecer de voluptuosidad; he visto a los asadores, a los hervidores de leche cuajada, a los fabricantes de hojaldre —*naan* o *chapatti*—; a los vendedores de té o de limonada, a los comerciantes al por mayor de dátiles aglomerados en viscosos montículos de pulpa y de carozos que parecían las deyecciones de algún dinosaurio; a los pasteleros, que más bien parecían vendedores de moscas pegadas en bandejas de pasta; a los caldereros, que se oían a cien metros de distancia por el sonoro fragor de sus mazas; a los cesteros y cordeleros con sus pajas rubias y verdes; a los sombrereros, que disponen los conos dorados de los *kalla*, iguales a las miras de los reyes sasánidas, entre las bandas de turbante; he contemplado las tiendas de textiles donde flotan las piezas recién teñidas de azul o de amarillo y los pañuelos de cuello, color azafrán y rosado tejidos en seda artificial al estilo de Bujava; a los ebánistas, a los escultores y a los que revisten de laca la madera de las camas; a los afiladores, que tiraban del hilo de su piedra; la feria de chatarra, aislada y desagradable; los vendedores de tabaco con sus pilas de hojas rubias que alternan con la melaza rojiza del *tombak*, cerca de los tubos de *chilam* dispuestos en forma de haces; los de sandalias,

apiladas de a cientos como botellas en una bodega; los de brazaletes —*bangles*—, tripas de vidrio en tono azul y rosado que se hunden en todas direcciones, como salidas de un cuerpo destripado; los puestos de los alfareros donde se amontonan las vasijas de *chilam*, oblongas y barnizadas; los jarros de arcilla micácea y otros pintados de pardo, blanco y rojo sobre un fondo de tierra descolorida, con ornamentos vermiculares; los hornos de *chilam*, ubicados en racimos, como si fueran rosarios; los vendedores de harina, que tamizan durante todo el día; los orfebres, que pesan en balanza pequeños fragmentos de tirillas de oro, y cuyas vidrieras son menos centellantes que las de los hojalateros cercanos; los estampadores de telas, que golpean los blancos algodones con un gesto liviano y monótono que deja una delicada impronta coloreada; los herreros al aire libre... Universo bulle y ordenado, por debajo del cual se estremecen, como hojas de árbol agitadas por la brisa, las varas erizadas de los molinetes multicolores para niños.

Hasta en las regiones rústicas el espectáculo llega a ser igualmente conmovedor. Viajaba yo en un barco de motor por las costas de Bengala. En medio del Buliganga, bordeado de bananeros y de palmeras en torno de mezquitas de mayólica blanca que parecían flotar



a ras del agua, habíamos llegado a un islote para visitar un *bat* —mercado campesino—, que nos llamó la atención a causa de un millar de barcas y de sampanes allí amarrados. Aunque no se viera ninguna casa, allí había una verdadera ciudad de un día, repleta de una multitud que se había instalado en el barro, en diferentes barrios, cada cual reservados a un cierto tipo de comercio: paddy, ganado, embarcaciones, varas de bambú, tablas, alfarería, telas, frutas, nueces de betel, nasas. En los brazos del río, la circulación era tan densa que éstos podían tomarse por calles líquidas. Las vacas recién compradas se dejaban transportar, en pie en las barcas, mientras desfilaban ante un paisaje que las contemplaba.

Toda esta tierra tiene una extraordinaria dulzura. En ese verdor azulado por los jacintos, en el agua de los pantanos y de los ríos por donde pasan los sampanes, hay algo de apaciguante, de adormecedor, con gusto uno se dejaría estar como los viejos muros de ladrillos rojos, desarticulados por los ban-

Pero al mismo tiempo, esta dulzura es inquietante: el paisaje no es normal, hay demasiada agua. La inundación anual crea condiciones de existencia excepcionales, pues acarrea el fracaso de la producción de hortalizas y el de la pesca: tiempo de crecida, tiempo de miseria. Hasta el ganado se vuelve esquelético y muere; los jacintos de agua no constituyen un forraje suficiente. Extraña humanidad que vive embebida en agua más que en aire, y cuyos niños aprenden a utilizar su pequeño *dingi* casi al mismo tiempo que a caminar. Lugar don-tiene, en tiempo de crecida, a falta de otro combustible, el yute seco macerado y desfibrado se vende a 250 francos las 200 ramas a gentes que ganan menos de 3000 francos por mes.

Sin embargo, era necesario penetrar en las aldeas para comprender la situación trágica de esos pueblos a quienes la costumbre, el estilo de alojamiento y el género de vida aproximan a los más primitivos, pero cuyos mercados son tan com-

plicados como los de una gran tienda. Hace apenas un siglo sus esqueletos cubrían los campos; en su mayor parte tejedores, habían sido llevados al hambre y a la muerte por la prohibición de ejercer su oficio tradicional, impuesta por el colonizador con el fin de abrir un mercado a los algodones de Manchester. Hoy, cada pulgada de tierra cultivable, aunque permanece inundada durante la mitad del año, se dedica al cultivo del yute que, directamente o previo macerado en las fábricas de Narayan-ganj y de Calcuta, parte para Europa y América; así, de otra manera no menos arbitraria que la precedente, esos campesinos analfabetos y demidesnudos dependen de las fluctuaciones del mercado mundial para su alimentación cotidiana. Si bien pescan, el arroz del que se alimentan es casi enteramente importado: y para completar la magra renta de los cultivos, ya que sólo una minoría es propietaria, dedican sus días a industrias lastimosas.

Demra es una aldea casi lacustre, pues la red de taludes emergentes que agrupan las chozas en los bosquecillos se halla en un estado muy precario. he visto a la población, incluyendo a los niños de corta edad, ocupada desde el alba en tener a mano esas gasas de muselina que antaño hicieron célebre a Dacca. Un poco más lejos, en Langal-bund, toda una comarca se dedica a la fabricación de botones de nácar del tipo que se utiliza para nuestras prendas interiores masculinas. Una casta de bateleros, los *bidyaya* o *badia*, que viven permanentemente en la cabina de paja de sus sampanes recoge y vende los mejillones fluviales de los que se saca el nácar; los montones de conchillas barrosas dan a las aldeas la apariencia de un *placers*. Una vez limpiadas en un baño ácido, las conchillas se fragmentan a martillazos y luego se redondean en una muela de mano. Después, cada disco se ubica sobre un soporte para ser trabajado con la ayuda de un trozo de lima mellada, inserta en un taladro de madera que se maneja con un arco. Finalmente, un instrumento análogo pero puntiagudo sirve para perforar cuatro agujeros. Los niños cosen los botones terminados, por docenas, en tarjetas recubiertas de una hojita brillante como las presentan nuestras mercaderías de provincia.

1 Embarcación típica (N. de la T.)

2 La referencia es el viejo franco (N. de la T.)

MINITURISMO DE SEMANA SANTA
Por las sierras...
bonaerenses

Trekking, escalada, caminatas, mountain bike y cabalgatas

☀ **Tandil** ☀ **de la Ventana** ☀ **Azul**
☀ **Balcarce** ☀ **de los Padres**

PESCA ☀ Pejerreyes en la laguna De Juancho ☀ Surubies y variada con boya en el Río de la Plata ☀ Pesca con mosca en Neuquén **AVENTURA** ☀ Buceo en Australia ☀ Bicicleteada nocturna ☀ Parapente en Famatina.

Aire y Sol
UNA REVISTA HECHA POR EXPERTOS
SOLO \$3.50
Aire y sol organiza charlas y conferencias los miércoles a las 20.00 en el Alto Avellaneda

Al volante
EL SUPLEMENTO AUTOS DE AIRE Y SOL